|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **CBD** |
|  | | Distr.  GENERAL  CBD/WG8J/REC/10/4  16 December 2017  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)   
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ   
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года

Пункт 6 повестки дня

**рекомендация, принятая РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ**

10/4. Мобилизация ресурсов: оценка вклада коллективных действий коренных народов и местных общин и гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия

*Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,*

*ссылаясь* на руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, приведенные в приложении к [решению XIII/20](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-13/cop-13-dec-20-ru.pdf), и на добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия, приведенные в приложении III к [решению XII/3](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-12/cop-12-dec-03-ru.pdf),

*также ссылаясь* на поручение в пункте 21 решения XIII/20 о рассмотрении элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011-2020 годы[[1]](#footnote-1) и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с целью завершения разработки методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон,

*далее ссылаясь* на поручение в пункте 27 решения XIII/20 о разработке рекомендаций для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании о способах использования гарантий защищенности для обеспечения эффективного учета потенциального воздействия механизмов финансирования биоразнообразия на социальные и экономические права и на источники средств к существованию коренных народов и местных общин,

*принимая к сведению* документы под заглавиями «Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти»[[2]](#footnote-2) и «Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов»[[3]](#footnote-3),

*подчеркивая* особую важность мнений коренных народов и местных общин по настоящему пункту повестки дня,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, заинтересованным субъектам и коренным народам и местным общинам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно записок, подготовленных Исполнительным секретарем[[4]](#footnote-4);

2. *поручает* Исполнительному секретарю:

1. обобщить представленные материалы и распространить их через механизм посредничества Конвенции;
2. переработать документы[[5]](#footnote-5) и содержащиеся в них проекты рекомендаций на основе представленных материалов и мнений коренных народов и местных общин, которые уже были выражены на 10-м совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и приведены в приложении к настоящей рекомендации;
3. представить переработанные документы, включая проекты рекомендаций, Вспомогательному органу по осуществлению для изучения на его втором совещании.

*Приложение*

**МНЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ НА МЕЖДУНАРОДНОМ ФОРУМЕ  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ**

Международный форум коренных народов по биоразнообразию выражает благодарность секретариату за подготовку документа CBD/WG8J/10/5, касающегося элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

Коренные народы и местные общины в своей повседневной жизни практикуют целостные коллективные действия с участием мужчин, женщин, детей, молодежи и пожилых людей для достижения благополучной жизни коренных народов и процветания Матери-Земли и всех ее экосистем. Эти коллективные действия выполняются в соответствии с нормами обычного права и управления, при гарантированных правах на владение нашими землями, территориями и акваториями и в защиту наших коллективных прав, таких как право на самоопределение, право на консультирование и добровольное, предварительное и обоснованное согласие.

Посредством коренных коллективных систем мы оживляем наши общественные и духовные связи путем применения традиционных знаний и на основе таких ценностей, как взаимность, солидарность, забота, поддержка, уважение, доверие, гибкость, согласие, уравновешенность и устойчивость.

Международный форум коренных народов рекомендует включить следующий новый пункт в предложенные в документе CBD/WG8J/10/5 рекомендации после пункта 1:

*признает* важность целостных коллективных действий коренных народов и местных общин для достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы[[6]](#footnote-6) и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках прав, этических принципов и ценностей, управления и дифференцированных ролей мужчин и женщин коренных народов;

Международный форум коренных народов по биоразнообразию выражает благодарность секретариату за подготовку документа CBD/WG8J/10/6, касающегося учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.

Коренные народы и местные общины живут в гармонии и братских отношениях с Матерью-Землей. Мы являемся ее хранителями и защитниками, мы заботимся о ресурсах, чтобы завещать их поколениям, которые придут после нас; однако деятельность, связанная с современным прогрессом, ведет к утрате биоразнообразия и экосистем, что влечет за собой социально-экономические последствия, воздействующие на коренные народы и местные общины, человечество и Мать-Землю.

В гарантиях защищенности механизмов финансирования биоразнообразия должны учитываться национальные и международные законы и политика, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Конвенция МОТ № 169 и нормы обычного права коренных народов и местных общин.

Гарантии защищенности должны быть понятными и надежными, должны признавать права коренных народов и согласовываться с тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии, статьями 8 j) и 10 c), и Добровольными руководящими принципами Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Кроме того, необходима политическая воля и решение Сторон для их эффективного осуществления. Важно обеспечить всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, в особенности женщин, в выборе, разработке и реализации механизмов финансирования биоразнообразия, а также в представлении гарантий защищенности в консультативном процессе для предоставления ими добровольного, предварительного и обоснованного согласия или отказа в нем посредством методик и механизмов, приемлемых с культурной точки зрения.

Международный форум коренных народов рекомендует включить следующий новый пункт после пункта 4 рекомендаций, предложенных в документе CBD/WG8J/10/6:

*признает* важность прав коренных народов и местных общин на владение их традиционными землями, территориями и акваториями для их выживания и сохранения их образа жизни и вытекающую из этого необходимость в целостных, надежных гарантиях на основе прозрачной отчетности и постоянного наблюдения в соответствии с международными обязательствами и рамками, такими как Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов[[7]](#footnote-7), их собственными стандартами, механизмами и решениями и руководящими принципами Конвенции о биологическом разнообразии и при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и их добровольном, предварительном и обоснованном согласии.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Приложение к [решению X/2](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-02-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-1)
2. CBD/WG8J/10/5. [↑](#footnote-ref-2)
3. CBD/WG8J/10/6. [↑](#footnote-ref-3)
4. «Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов» ([CBD/WG8J/10/5](https://www.cbd.int/doc/c/5ae3/177a/9c20f79d172c5eec0cd6e0a6/wg8j-10-05-ru.pdf)) и «Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов» ([CBD/WG8J/10/6](https://www.cbd.int/doc/c/ca2d/0ec1/0299a0068a5ec3f4028eff6d/wg8j-10-06-ru.pdf)). [↑](#footnote-ref-4)
5. [CBD/WG8J/10/5](https://www.cbd.int/doc/c/8c5a/2181/1caa3c526892b580e3389010/wg8j-10-05-ru.pdf) и [CBD/WG8J/10/6](https://www.cbd.int/doc/c/ca2d/0ec1/0299a0068a5ec3f4028eff6d/wg8j-10-06-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-5)
6. Приложение к решению X/2. [↑](#footnote-ref-6)
7. Приложение к [резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи](http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_ru.pdf). [↑](#footnote-ref-7)